

成长必读·一套全世界青少年最喜爱的书

THE ADVENTURES OF TOM SAWYER

汤姆·索亚历险记

[美] 马克·吐温 / 著 科尼 / 译



YZLI0890136410

一部用欢快的笔调尽展孩子
自由活泼的天性，在幻想与冒险中
成就英雄的最伟大的儿童作品！

成长
必读

“我要按我自己的方式生活，远离让我痛苦的一切，去寻找真正的自由。”
那么，属于孩子的与众不同的生活方式与自由又是什么呢？

黑龙江科学技术出版社

·CHENGZHANGBIDU·

成长必读·一套全世界青少年最喜爱的书

THE ADVENTURES OF TOM SAWYER

汤姆·索亚历险记

[美] 马克·吐温 / 著 科尼 / 译



YZLI0890136410

黑龙江科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

汤姆·索亚历险记 / (美) 马克·吐温著; 科尼译

——哈尔滨: 黑龙江科学技术出版社, 2011.8

(成长必读)

ISBN 978-7-5388-6788-6

I. ①汤… II. ①马… ②科… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—近代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 175808 号

汤姆·索亚历险记

著 者 [美] 马克·吐温

译 者 科 尼

责任编辑 回 博

装帧设计 小 优

出 版 黑龙江科学技术出版社

(地址: 哈尔滨市南岗区建设街 41 号 邮编: 150001

电话: 0451-53642106 传真: 0451-53642143 发行部)

发 行 全国新华书店

印 刷 北京市通州兴龙印刷厂

开 本 787 × 1092 1/16

印 张 12

字 数 240 千字

版 次 2012 年 3 月第 1 版 2012 年 3 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5388-6788-6/Z·859

定 价 19.80 元

(如发现本书有印刷质量问题, 印刷厂负责调换)

- 第一章 调皮的汤姆 / 1
- 第二章 虚荣的下场 / 17
- 第三章 令汤姆心动的贝基 / 37
- 第四章 汤姆的伤心事 / 57
- 第五章 坟地里的凶杀案 / 69
- 第六章 良心的谴责 / 85
- 第七章 自由的新生活 / 101
- 第八章 “复活”的孩子们 / 119
- 第九章 汤姆成了英雄 / 133
- 第十章 惊险连连 / 149
- 第十一章 美梦成真 / 181



第一章

调皮的汤姆



“这可恶的小东西，”老妇人看上去气急败坏，“汤姆！”她大声叫喊，可没人答应。

“汤姆！”她又喊一次，显然很生气。

“这小东西躲到哪里去了？汤姆！”

屋子里一片寂静。

“这小东西一定是躲在哪个角落里，正偷偷地盯着我呢。”在她看来，孩子的存在只会添麻烦，甚至没有自己脸上的眼镜有用。

发现四下无人后，老妇人推了一下眼镜，露出不知所措的神情，然后又开始大叫了，声音大得在西伯利亚都听得见：

“你别让我抓到，否则……”

家里的猫突然蹿了出来，吓了老妇人一跳。

“这孩子真让人伤脑筋！”

她走到门口，四下里搜索，但视野里并没有汤姆的踪影。她又大声叫道：“汤姆！”

一个小男孩儿的背影闪过，发出不经意的、但她十分熟悉的声响。

“该死，你藏在柜子里干什么？上帝啊，我早该想到的。”

“没干什么！”汤姆回答。

“你还敢说没干什么，你瞧瞧你那脏兮兮的嘴巴，沾的都是些什么？”

“非常抱歉，我看不见自己的嘴巴，亲爱的姨妈。”

“我可清楚得很，你又偷吃果酱了。我已经警告你多少次了，这次我绝饶不了你，看我不剥你的皮，拿鞭子来。”

老妇人那气得发抖的右手，已经把鞭子高高举起。汤姆盯着老妇人严肃的脸，灵机一动，说：“亲爱的姨妈，您在有客来访的时候用这种方式教训我，会不会有损于您高贵的形象？”

老妇人连忙转头，向门口张望。汤姆一看，机不可失，拔腿便跑，边跑边喊着：“姨妈，好好照顾您的客人，今天天气不错，我出去散散心！”话音刚落，他已经翻过了高高的木篱笆墙，不见了踪影。

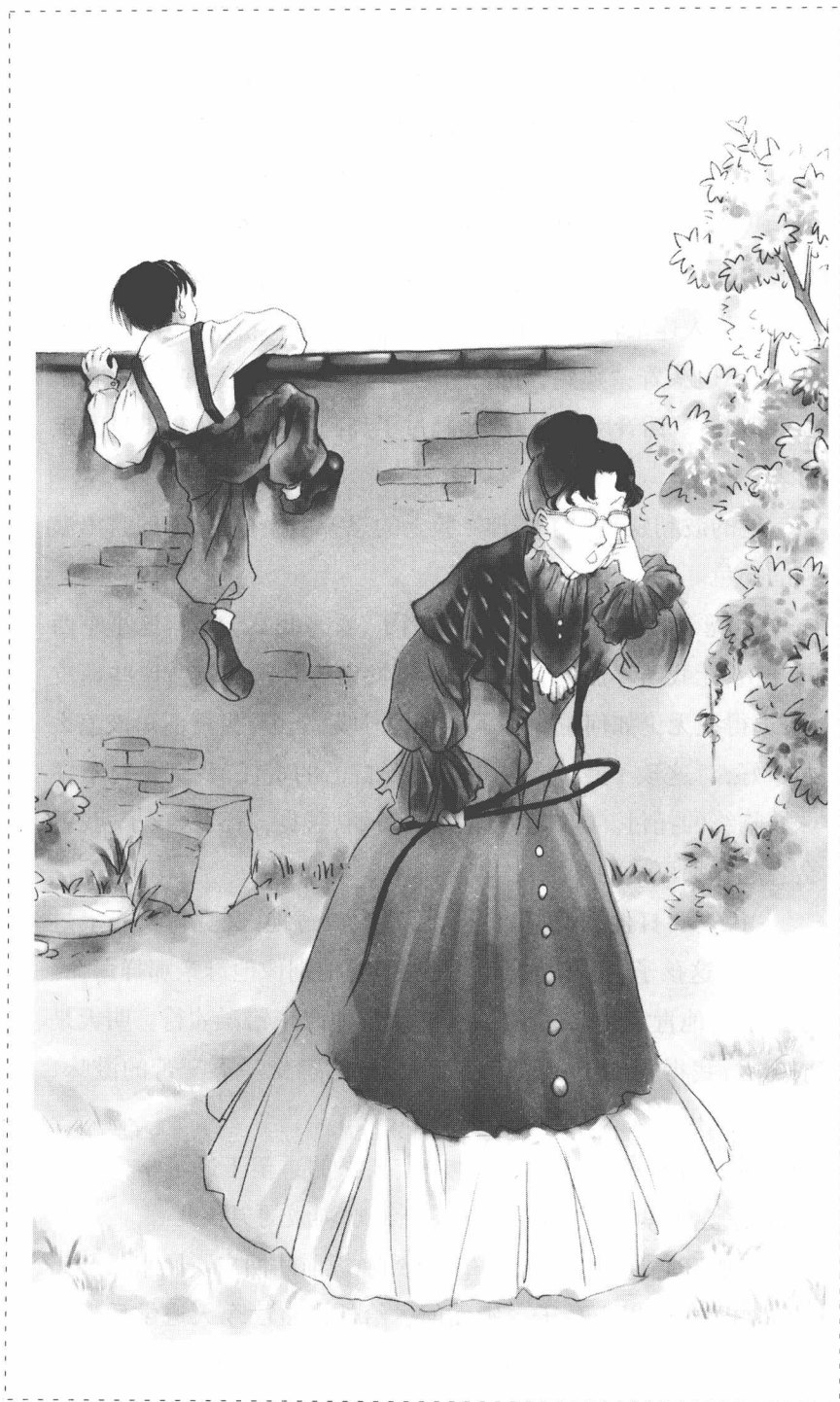
他的波利姨妈愣了愣神。脸上的怒意慢慢褪却，随即露出温和的神色。

“可恶的小东西，我又上他的当了，看来我真老了。这小东西的花招，让我防不胜防，可每次我要发火的时候他就会说些俏皮话，逗得我无论如何也狠不下心打他。哎，上帝，我真不知该怎么办才好，对这孩子我一点儿也没尽到自己的责任，我真是对不住妹妹临终的托付。妹妹生前是那么美丽、善良，看到这孩子，我就会想起我那可怜的妹妹！”

“说是要打他，我哪里舍得，可每次放过他，又觉得良心上过不去。为这孩子，我真是操碎了心。但愿他别像他母亲那样薄命。今天下午他肯定是要逃学的，我必须帮他改正错误才行。明天是星期六，我得罚他干一整天的活儿，让他感受一下辛苦的滋味，今后不敢再逃学，否则这孩子就彻底完了。”

对于汤姆来说，逃学是他一定要做的，至于逃了学去干什么，似乎无关紧要，他就是这么一个喜欢刺激的男孩儿。

汤姆开心地玩了一个下午，直到晚饭前才回来。回来后便坐在正在劈柴的黑人孩子吉姆面前，给他讲自己今天逃学后遇到的新鲜事：怪鱼呀、蜥蜴呀，等等，吉姆听得入了迷，几乎忘掉了



手中的活计。

汤姆正讲得热火朝天，他的同母异父的弟弟锡德已经干完了捡木片的活计来叫他吃晚饭。锡德是个安分守己的孩子，他不喜欢冒险，更不会汤姆那些鬼把戏。

“汤姆，学校一定很热吧？”吃晚饭的时候，波利姨妈一边盯着汤姆企图偷糖的手一边问。她打算用一些自以为很巧妙的问题让汤姆露出破绽。她像很多人一样，总以为自己是个社交天才，实际上却很愚蠢，而她设计的那些令她引以为荣的诡计，只要略有智商的人便能看得一清二楚。

“嗯！很热！”汤姆回答。

“热极了，对吗？”

“是的，简直要了我的命！”

“哦，孩子，你没想过去游泳吗？”

汤姆一惊，已经猜到了波利姨妈的用意，于是扫了一眼老妇人的脸，可她脸上没有任何表情。

“想过，”汤姆说，“不过那是昨天晚上用手指甲思考的问题，今天早晨就被您的剪刀削去了！”

“那是因为你还不觉得热，”老妇人摸了摸汤姆的衬衫，说，“如果真的热了，你会继续想的，并且是用脑袋想！”衬衫是干的，她以为自己的动作很隐秘，可汤姆那个鬼精灵早就猜透了她的心思。

“不，我的确很热，不过只是用水冲了冲头，您瞧，现在还没干呢，是吧？”

波利姨妈懊恼极了，恨自己漏掉了这一环节，但她马上又有了新的计策：

“汤姆，你在冲头的时候，是不是把我在你衬衫领口处缝的线扯开了？”



“没有，您瞧！”汤姆解开外套，只见衬衫的领口还牢牢地缝在一起，细细的线痕十分清晰。

“真是想不到！看来你果然没逃学。”

“当然。”

老妇人心里高兴得很，除了为自己过于聪明而冤枉了汤姆有些后悔外，汤姆能不逃学，她还是很高兴的。

锡德忽然开口说：“汤姆，我记得你的领口是用白线缝的，现在怎么变成黑线了？说实话，你的手倒是蛮巧的，缝得挺整齐的嘛！”

汤姆见鬼把戏被揭穿，溜烟儿跑出屋子。到了门口，他说：“锡德，你敢害我，看我怎么报复你！”

“该死的锡德，我决不放过你！”汤姆跑出去之后，仍然在诅咒锡德，“要不是你害我，那老家伙准看不出来！”

汤姆知道村里有一个大家公认的好孩子，他觉得那个孩子是个只会装模作样的饭桶，见了就让人恶心。

没多大一会儿，他心中的不快已经烟消云散，一只刚从黑人那里弄来的哨子，让他得到了无穷的乐趣，新鲜感也取代了烦恼。其实所谓快乐，无非是烦恼和痛苦不再折磨人的身心。哨子很奇特，形状像东方的一种鸟，发出的声音婉转动听，仿佛整个世界都能被唤醒并且因此而清新。

汤姆很聪明，很快掌握了吹奏的方法，在这个平静而祥和的下午，他吹奏着自己独创的曲子，带给大地一片生机，带给村落一缕灵气，用乐声向周围的空间讲述着一个孩子对这个世界的理解。

黄昏即将消逝，天也开始暗淡下来，一个陌生的男孩儿出现在汤姆面前。汤姆停止吹哨子，仔细打量着眼前这个衣着考究的城市男孩儿，与他相比，汤姆显得既肮脏又寒酸。在圣彼得堡的

这个偏僻的小镇里，汤姆从未见过这种打扮的男孩儿，他感到奇怪的同时，更是嫉妒至极。男孩儿从汤姆紧盯自己的眼神中看出了强烈的敌意，于是也狠狠地瞪着汤姆，两个男孩儿都毫不退让，像两个即将决斗的斗士。在对视了良久后，汤姆终于沉不住气了，他开口说道：

“你这个笨蛋，我应该揍扁你！”

“你敢！”

“废话，我当然敢。”

“你动我一下试试。”

汤姆顿了顿，不想再逞口舌之能，却又十分不甘心，便问：

“你有名字吗？”

“当然有！”

“叫什么？”

“这是你该管的吗？”

“当然了！”

“你管不着！”

“我偏要管！”

“想管我，也不问问你自己配不配！”

“你这个自以为是的家伙，如果我想揍你，只用舌头就能打得你哭着喊上帝！”

“光说算什么能耐？上来打我呀！”

“你敢瞧不起我，我非揍你不可！”

“我看这里的人不仅是穷鬼，还是胆小鬼！”

“你别瞧不起人，自以为了不起！看看你那条领带，简直恶心透顶！”

“看着恶心是吗？”男孩儿摘下领带，拎在手上，说，“那就上来动一动，谁敢动一下，我把他剁碎了喂狗！”



“你这个狂妄自大的白痴、骗子！”

“你才是白痴！”

“你要是再敢说一句话，我就扭断你的脖子！”

“就凭你？”

“就凭我！”

“那你倒是上来呀？来扭断我的脖子，怎么，害怕了吗？”

“怕你？”

经过了一番舌战，两位角斗士终于开始了“厮杀”。几只麻雀尖叫起来，像是在为两位斗士喝彩。不久后，两人都已经面红耳赤。

“笨蛋，我哥哥没在这儿，否则他一根手指头就能叫你见上帝！”汤姆企图靠虚构的人物来吓倒对方，不过对方似乎不吃这一套。

“我才不怕，我哥哥能把你哥哥从这里扔进大西洋。”男孩儿撒谎的功夫似乎不逊于汤姆。

“胡扯，我不信！”

“像你这样的懦夫当然不会信了！”

“你再敢说我是懦夫，我立刻就打倒你，让你永远也站不起来。”

“懦夫，懦夫，来呀，为什么不打？”

“给我两美分，我肯定揍你。”

男孩儿从衣袋里掏出两枚硬币，像抛给乞丐一样抛给汤姆，这让汤姆怒火中烧，他狠狠地将硬币砸到男孩儿的脸上。顷刻间，两个孩子像两只愤怒的猎狗，伸着舌头，喘着粗气，抱在一起在地上打滚儿。很快，两个人都已经肮脏不堪，肉搏战也逐渐分出胜负。汤姆越战越勇，一个翻身将男孩儿按在下面，然后重重地骑上去，嘴里不住地叫着：“叫你逞能，你喊哪！”

男孩儿拼命地挣扎，羞耻与愤怒一齐涌上心头，竟忍不住放声哭喊起来。

汤姆有力的拳头如雨点儿般砸在男孩儿的脸上、身上，直到男孩儿哭着喊饶命，汤姆才放男孩儿起身，他指着男孩儿的鼻子说：“你记着，我打架最怕找错对手！”汤姆脸上挂满了胜利的喜悦。

男孩儿抽泣着离开战场，一边走一边回头瞪着汤姆说：“下次让我逮到你，一定让你吃尽苦头。”汤姆哈哈大笑，他才不屑于和这种人打嘴仗。就在汤姆转过身想要离开时，一块石头重重地砸到了他的背部，痛得他差点儿叫出来。

汤姆怒不可遏地捡了一堆石块儿，边追边打着逃命的男孩儿，也许是上帝在帮那个男孩儿，汤姆一下也没打着。直到男孩儿躲进家门，汤姆还在门外叫骂着。不一会儿，男孩的妈妈出来了，大骂汤姆没有教养。汤姆觉得这对母子是一样的，便没趣地走了。

汤姆回到家里已经很晚了，虽然他看上去若无其事，可还是没骗过他的波利姨妈。

“怎么回事，你的衣服？”

“我遇到了一个可怕的‘怪兽’，上帝！它向我张牙舞爪，我和它搏斗起来，就弄成这个样子了。”

“你干得不错，我的勇士，你明天哪儿都别想去！”波利姨妈说完就去睡了。

“这回完了。”汤姆想。

可爱的星期五就这么结束了。

星期六，上帝造物的最后一天，应该是劳动的日子，可每个人都那么悠闲。微风习习，阳光灿烂。天空是那么明亮，像是刚刚被无数长着白色翅膀的天使擦过一般。槐花的香味四处飘荡，说



说不出的清新,说不出的缥缈,让每个人的脚步更加轻松,让每个人的笑容更加灿烂。

汤姆·索亚——一个世界上最勇敢的男孩儿,或许还是一个世界上最伟大的粉刷匠——在人行道上出现了。他左手拎着一桶“永远也刷不完的”白粉浆,右手拿着一把“永远也刷不坏的”刷子,他要刷遍整个世界,一直刷到亚当住过的伊甸园。可当他看见首先必须征服的篱笆墙时,顿时没了信心。

“哦,上帝!”汤姆叹道,“我确信我发现了新大陆,明天我就能像哥伦布一样有名。”

他拿起刷子,在粉浆桶里搅了搅,然后在篱笆墙的一块木板上刷了一遍,可居然一点儿效果也没有,于是他又刷一遍:“噢,倒霉透了,为什么这种事情偏偏让我遇到!”

刚刚发完牢骚,汤姆就看见吉姆提着一只大得出奇的铁桶跑过来,边跑边唱着难听的歌。汤姆真希望他能闭嘴!忽然间,汤姆想到镇上的水泵那里会有很多伙伴等待接水,也有伙伴在那里说笑打闹,非常快活。本来汤姆最讨厌提水,因为要把波利姨妈的那只大铁桶装满水再提回家得累个半死,可他现在不在乎了,去提水比刷篱笆墙有趣多了。

“嗨!吉姆,你的桶太大了,不是吗?”

“是很大,汤姆少爷。”

“我的这个桶要小得多,你说呢?”汤姆把自己装白粉浆的桶拿给吉姆看。

“是小得多,少爷。”

“我们换换,行吗?”

“那不行,少爷。”

“你听着,别老是一个劲儿叫我少爷,那会让我想起那些衣冠楚楚的混蛋。说真的,我们换换行吗?”

“说真的，那不行，少爷。女主人叫我管好自己的事，她要亲自监督您刷墙！”

“行啦，管她怎么说，我马上回来，把桶给我！”

“真的不行，少爷。女主人会把我扔到西伯利亚，活活冻死的。”

“我求你别老是叫我少爷。还有，那个女人从来不打人，她根本就不会打人，你明白吗？她顶多骂你两句：‘吉姆，你这笨蛋、白痴。’仅此而已，你怕什么呢？况且你身体这么壮，就算真的被她扔到了西伯利亚，也冻不死的！”

“可是，我真的很害怕……”

“听着，吉姆，如果你肯和我交换，我给你一颗白晶球！”

吉姆在犹豫。

“吉姆，这可是最难得的晶球，你可以拿去做晶球盘！”

“这真是再好不过的东西了，”吉姆说，“可是我真的很害怕女主人。”

“我左脚的拇趾受伤了，你知道吧？我可以让你看一下。”

汤姆很清楚，他提出的两个交换条件对吉姆来说简直是不可抗拒的诱惑。吉姆果然把那大得出奇的水桶交给了汤姆，同时接过白晶球，并仔细看着汤姆那因为经历过无数次伤害的左脚的大拇指。

“吉姆，你在干什么？”正当汤姆为自己的诡计得逞而洋洋得意时，波利姨妈像幽灵一样地出现了。

“我……我……我去打水。”吉姆慌忙拿起水桶跑去接水。

“你又在干什么，汤姆？”

“姨妈，您知道，吉姆笨得像只狗熊，我是在教他如何才能抢占有利位置，多打几桶水。”

“你真是天下最聪明、最听话的孩子。”



“是的，姨妈！”

“可是你给吉姆讲这些的时候需要脱下鞋子吗？”波利姨妈说着拾起了汤姆脱下的鞋子。

“这……这个……这是我的习惯。”

“好了，汤姆，我告诉你，在你刷完这个篱笆墙以前，你最好少打其他主意！”

“是……是的，我……我明白！”

波利姨妈走了，汤姆又开始了粉刷工作，可没多久，他又厌倦了。天空是那么蓝，本来今天的计划是那么完美，可现在却不能实现了。看见别的孩子在街上自由自在地玩，一个个快活得如同野狗，汤姆非常生气。对自由的向往使汤姆脑海中浮现出两个字：航海。

他捡起武器——刷子，再度踏上征程——刷篱笆。没多久，一个叫本·罗杰斯的家伙出现了，他是汤姆的克星，总能把汤姆弄得大头朝下。他边啃着一个大苹果，边“呜——呜”地叫着，接着是“咣当咣当”的声音，俨然一艘破烂不堪的蒸汽轮船，遗憾的是他并不知道自己的船破烂不堪，还以为是“大密苏里号”能吃水九英尺呢。显然他对自己的表演很满意。他在汤姆跟前转来转去，一会儿停船，一会儿转向，一会儿起锚，表演得惟妙惟肖。

汤姆向来对破船不感兴趣，所以连看都没看本一眼，继续着自己的粉刷工作。

“嘿！这可不像你。”本说，“你怎么了？”

汤姆没有理睬本。

“你被你的姨妈施了巫术，定在这儿了是吗？”

汤姆仍然没有回答，他现在觉得自己是伟大的艺人，是奥林匹克山上的日神，正在用审美的眼光欣赏自己杰出的作品。本用诧异的目光上下打量着汤姆，觉得他今天实在是不可思议。而汤

姆则一直对本手里的那个苹果垂涎欲滴，不过他还是忍住了，继续自己的创作。

本说：“老朋友，你是被逼无奈，对吧？”

“哎呀，这不是罗杰斯先生吗？”汤姆装作刚刚听到的样子，说，“对不起，我刚才太专注了，没注意到你。”

“哦，汤姆，今天热坏了，我们去游泳，怎么样？”

“游泳？那可不行。”

“对不起，我忘了，你得干活儿，我可怜的汤姆！”

“罗杰斯先生，你以为这叫做‘干活儿’吗？”汤姆一副不屑的神情。

“不是吗？”

“是吗？”

“不是吗？”

汤姆又继续工作，他若有所思地回答：“可能是，也可能不是。有些事在某些时候会从不可能变为可能，只要它让我愉快，让我满意。”

“算了吧，别告诉我你喜欢这活计。”

“我为什么不能喜欢它，假如让我天天来刷这东西，我当然受不了，可是我没那么多的机会，也许这一生只有这一次，你说呢，罗杰斯先生？”

这活计忽然间被汤姆赋予了新的意义，汤姆的解说使本对粉刷工作来了兴致，本索兴停止啃苹果，观察着汤姆的一举一动。汤姆认真地刷着，时而停下来看看效果。本越看越觉得汤姆不是在刷墙，而是在进行艺术创作。

“停船，伙计！叮——啊铃！”船几乎停稳了，然后他又慢慢地向人行道靠过来。

“调转船头！叮——啊铃——铃！”他两臂伸直，用力往两边